



# ニセコ町 国際交流新聞

第109号 令和3年11月  
作成:ニセコ町 国際交流員

## 国際結婚に必要な書類って？

日本人と外国籍のパートナーが国際結婚をして、法律的にも夫婦として認められるには、婚姻届をはじめ、様々な書類や手続きが必要になります。パートナーの国籍によって必要書類が異なる場合がありますが、今回は日本で国際結婚をする場合、一般的な必要書類を紹介したいと思います。

一般的には、婚姻届、戸籍謄本、パスポート及び婚姻要件具備証明書という4つの書類が必要です。結婚する相手が外国籍のパートナーの国際結婚の場合であっても、日本人同士の結婚と同様に婚姻届は必要であり、各市区町村の役場で入手できます。

戸籍謄本は、婚姻届を提出する役場が本籍地と異なる場合は必要になります。国際結婚の場合は、日本人パートナーだけ必要になります。本籍地がある役場で発行できます。

入手するために時間を有するのが、「婚姻要件具備証明書」だと思います。「婚姻要件具備証明書」とは、結婚するにあたって、本人が独身であること、および本人の国の法律で結婚することに問題がないことを証明するための書類です。外国籍のパートナーの出身国の在日大使館や領事館で発行してもらうことができます。ただ、発行に必要な書類は国によって異なり、パスポートのほかに出生証明書や独身証明書などの提出が求められる場合があります。そして、発行してもらえない場合もあるため、事前に在日大使館や領事館に問い合わせて確認するのがおすすめです。

国際結婚に関する豆知識でした。今回町民の皆さんに少しでも役立つ情報であれば幸いです。

文:梅 冠男



## 報告:新婚ほやほや！

今回の国際交流新聞を通して、ニセコ町国際交流員よりご報告したいことがあります。9月17日に、アメリカ出身のミッチェル・ラングと中国出身の梅冠男(メイ・カンナン)は結婚しました！

ニセコ町役場国際交流員として一緒に働いているミッチェルとメイは2017年、



2018年に着任しました。ニセコに来る前、東京に住んでいたミッチェルと京都に住んでいたメイは2人とも民間企業で仕事していました。しかし、自治体国際化協会という団体のJETプログラムを通じて国際交流員に応募し、ニセコ町役場に採用されました。海外から日本に来て、たまたま同じニセコ町役場で働き結婚し、運命としか考えられませんか！



今までは、ミッチェルとメイは仕事とプライベートにメリハリをつけて愛を育んできました。結婚しても変わりがないように、また周りの皆に迷惑をかけないように努力し続けていきたいと2人は言っていました。ミッチェル、メイおめでとうございます！お2人の幸せを願っております。

## ★国際交流員の活動★

### ★ニセコ町国際交流員による番組★

ラジオニセコ76.2 FM  
「English Radio Hour」  
15:00～15:50 (金)

### ★ニセコ英会話サークル★

毎月第2・4週目の土曜日  
10:00～11:00  
オンライン・事前に申込必要

### ★初めて学ぶ方向けの中国語講座★

毎週月曜日10:00～11:00  
オンライン上で実施、事前申込制

### ★楽しい中国語教室★

毎週木曜日10:00～11:00  
オンライン・事前に申込必要

## 日本語:結婚式

英語: Wedding

中国語: 婚礼  
(フンリー)

ドイツ語: Hochzeit  
(ホッフツァイト)

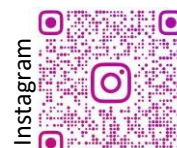
マレー語:  
Perkahwinan  
(ペカッウィナン)

## 《お問い合わせ》

フレンズ

ニセコFRIENDS事務局(役場企画環境課)

担当:吉田智也【電話】0136-44-2121【メール】kokusai@town.niseko.lg.jp





# Niseko Town International Newsletter

Vol. 109 November 2021  
Published by the Niseko Town CIRs  
(Coordinators for International Relations)

## What Documents Are Required for International Marriage in Japan?

By: Mei

In order to get married in Japan and be legally recognized as a married couple, various documents are required. The documents may differ depending on the nationality of the couple. Today I would like to explain what documents are generally required for international marriage in Japan.



Generally, four documents are required: a marriage application, a copy of the koseki (Japanese family registry), passports, and a certificate of fulfillment of marriage requirements. Let me start from the marriage application. You have to submit your marriage application at the municipal office no matter if you both are Japanese or not. Once you and your partner submit the marriage application, you two will be husband and wife.

A copy of the koseki, the family registry system for Japanese citizens, is required when the office that you submit your marriage application is different from the one where you are registered as a resident. For international marriages, only the Japanese partner is required to submit it. It can be issued at the municipal office of where your koseki is registered.

If you are a foreign resident living in Japan, you have to submit your passport to verify your nationality. However, if you are Japanese, you only have to submit something to verify your identity like your driver's license or My Number card.

It seems that the most troublesome part is the "certificate of fulfillment of marriage requirements". This document proves that you are single and that it is legal for you to get married according to the laws of your country. It can be issued at the embassy or consulate of your country in Japan. However, the documents required for issuance vary from country to country, and you may need to submit your passport, ID card, birth certificate, or even your bachelor's certificate depending on your country's requirements. In addition, some countries don't issue it, so I really recommend contacting your country's embassy or consulate in advance to ask about the details.

Even though this is just a brief introduction of the procedure of international marriage, I hope it will be helpful to you.

### Announcement: Just Married!

For this month's newsletter, the Niseko Coordinators of International Relations would like to make an announcement. Two of our members, Guannan Mei from China and Mitchel Lange from the United States, got married!



Both Mitchel and Mei have worked at the Niseko Town Hall for a while now, with Mitchel coming to Niseko in 2017 and Mei in 2018. Before Niseko, they lived in Tokyo and Kyoto respectively. Although they both came to Niseko because of their current positions as coordinators for international relations for Niseko Town, apparently neither of them had heard of Niseko before being accepted for the position. It must be fate they ended up here working together!

Mitchel and Mei have always strived to keep their personal relationship from interfering with work, and they hope to continue this moving forward.



Although they are now husband and wife, they plan on keeping things professional in the office and not letting their relationship affect office dynamics. The rest of us at Niseko Friends would like to give them a big congratulations, and we wish them both nothing but happiness in the future!

### ★CIR Events★

#### ★Niseko CIR Radio Program★

Radio Niseko 76.2 FM  
"English Radio Hour"  
Fridays 3 - 3:50 pm

#### ★Online Eikaiwa Circle★

Every 2<sup>nd</sup> and 4<sup>th</sup> Saturday, 10~11 am  
Online event, pre-registration required

#### ★Chinese for Beginners★

Every Monday 10:00 am ~11:00 am  
Online, application required

#### ★Fun Chinese Class★

Every Thursday 10:00 am ~11:00 am  
Online, application required

### English: Wedding

Japanese: 結婚式 (kekkon shiki)	Chinese: 婚礼 (Hūn lǐ)
German: Hochzeit	Malay: Perkahwinan

《Contact》 Niseko Friends Secretariat, Niseko Town Hall  
Lead: Mitchel Lange (If absent: Yoshida)  
TEL: 0136-44-2121 Email: [kokusai@town.niseko.lg.jp](mailto:kokusai@town.niseko.lg.jp)

